

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 49 (1987)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Typentabelle Hochdruckpressen  
**Autor:** Strasser, Hansruedi  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1081631>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

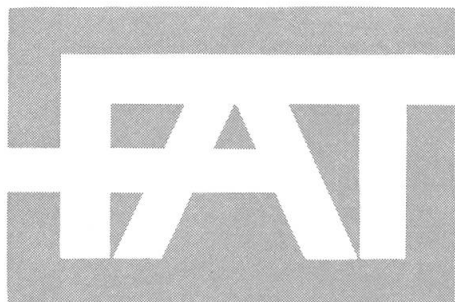
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Typentabelle Hochdruckpressen

Hansruedi Strasser

**Dank dem handlichen Ballenformat ist die Hochdruckpresse in der Schweiz für das Pressen von Heu und Stroh immer noch die meistverbreitetste Maschine. Die Konkurrenzmaschine, die Rundballenpresse, kann sich auf den schweizerischen Landwirtschaftsbetrieben wegen der grossen und schweren Ballen nur sehr langsam durchsetzen.**

Nach Angaben der Betriebszählung 1985 sind 11045 Sammelpressen im Einsatz. Im Fragebogen wurde zwischen Hochdruck- und Rundballenpressen

nicht unterschieden. Es kann aber angenommen werden, dass der grösste Teil davon Hochdruckpressen sind.

Ein grosser Vorteil der Hochdruckpressen für unsere Betriebsstrukturen liegt darin, dass die Ballen sowohl auf dem Felde als auch beim Einlagern in die Scheune noch von Hand befördert werden können. Bei den Rundballenpressen hingegen ist der Umschlag der Ballen nur mechanisch möglich. Die ganze Mechanisierungskette und die Gebäude müssen darauf abgestimmt sein. Deshalb sind Rundballen im Strohhandel weitgehend unerwünscht.

Das Laden der Hartballen von Hand gehört zu den Schwerarbeiten. Zudem fallen diese Arbeiten meistens mit Arbeitsspitzen zusammen, verbunden mit hohen Temperaturen.

Für das Laden der Hartballen stehen dem Landwirt heute verschiedene Hartballen-Ladeverfahren zur Verfügung. Im FAT-Bericht Nr. 305 «Vergleich von Hartballen-Ladeverfahren» sind die verschiedenen Verfahren sowie die anfallenden Kosten und Verfahrenszeiten beschrieben. Diese Typentabelle enthält durch die FAT gemessene technische Daten für die heute angebotenen Hartballenpressen.

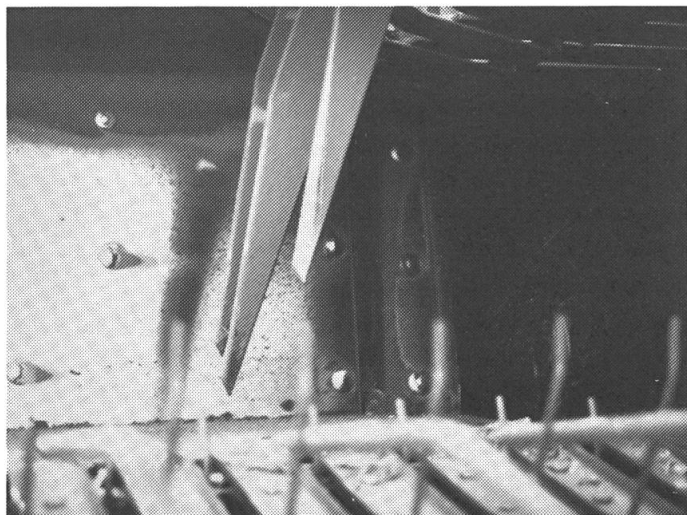


Abb. 1: Zuführorgan: Je nach Marke 1 – 4 Raffer.



Abb. 2: Kombiniertes Zuführorgan: Schnecke und Raffer.

## Typentabelle Hochdruckpressen 1987

1	Marke, Typ		Welger AP 430	Welger AP 530
2	Hersteller		Welger (D)	Welger (D)
3	Importeur		Agrar AG, 9500 Wil	Agrar AG, 9500 Wil
<b>Masse und Gewichte</b>				
4	Transportbreite	cm	241	<b>256</b>
5	Gewicht	kg	1240	1420
6	Deichselausschwenkung		mechanisch	mechanisch
7	Bereifung: links rechts		7,0-12 165-15	10,0/75-15 7,0-12
<b>Aufnahmeorgan</b>				
8	Pick-up: Aufzug		mechanisch	mechanisch
	Aufnahmebreite	cm	162	162
	Abstützung		-	-
9	Zinkenabstand	cm	7,1	7,1
10	Freilauf im Pick-up Antrieb		nein	nein
11	Zuführorgan		2 Raffer	2 Raffer
<b>Pressorgan</b>				
12	Kolbenführung: unten seitlich		Rollen Rollen	Rollen Rollen
13	Kolbenhub	cm	66	66
14	Kolbenhübe	pro min	100	100
15	Kanaleinlassöffnung	cm <sup>2</sup>	1255	1512
16	Kanalmasse, Breite, Höhe	cm	41/31	48/36
17	Pressdruckregulierung		vertikal	vertikal
<b>Sicherheitseinrichtungen</b>				
18	Schwungrad		Rutschk./Scherschr.	Rutschk./Scherschr.
19	Pick-up		Reibkupplung	Reibkupplung
20	Zuführorgan		Federn	Federn
21	Nadeln		Abreisssschraube	Abreisssschraube
22	Knüpfervelle		Bindewellenkupplung	Bindewellenkupplung
<b>Schmierung</b>				
23	Zentralschmierung		nein	nein
24	Anzahl Schmiernippel		4	4
<b>Garnkasten</b>				
25	Fassungsvermögen	Rollen	4	4
26	Preis April 1987	Fr.	14'900.--	16'900.--
Zusatzausrüstung gegen Mehrpreis:				
			- Ballenrutsche Fr. 330.--	- Ballenrutsche Fr. 330.--
			- Anhängervorrichtung Fr. 240.--	- Anhängervorrichtung Fr. 240.--
			- hydraulische Pick-up- Aushebung Fr. 300.--	- hydraulische Pick-up- Aushebung Fr. 300.--
			- Tastrad für Pick-up Fr. 250.--	- hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 700.--
				- Tastrad f. Pick-up Fr. 250.--
				- Ballenschleuder Fr. 5'200.--

Welger AP 630 Welger (D) Agrar AG, 9500 Wil	Welger AP 730 Welger (D) Agrar AG, 9500 Wil	Rivierre Casalis RC 42 Rivierre Casalis (F) Allamand SA, 1110 Morges
266 1620	266 1940	238 1150
mechanisch	hydraulisch	mechanisch
10,0/75-15 7,0-12	11,5/80-15 8,0-12	8,5-12 7,0-12
hydraulisch 174 1 Rad 6,4 nein	hydraulisch 174 1 Rad 6,4 nein	mechanisch 139 - 7,0 nein
2 Raffer	2 Raffer	2 Raffer
Rollen Rollen 70 88 1574 48/36 vertikal/horizontal	Rollen Rollen 80 88 1818 48/36 vertikal/horizontal	Rollen Gleitschiene 72 87 1580 42/32 vertikal
Rutschk./Scherschr. Reibkupplung Federn Abreissschraube Bindewellenkupplung	Rutschk./Scherschr. Reibkupplung Federn Abreissschraube Bindewellenkupplung	Scherschraube Keilriemen Scherschraube Sperrklinke Scherschraube
nein 4	nein 4	nein 26
6	6	4
19'200.--	24'100.--	13'200.--
- Ballenrutsche Fr. 330.-- - Anhängervorrichtung Fr. 240.-- - hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 700.-- - Ballenschleuder Fr. 5'200.--	- Ballenrutsche Fr. 330.-- - Anhängervorrichtung Fr. 240.-- - Ballenschleuder Fr. 5'200.--	- Ballenrutsche Fr. 420.-- - Anhängervorrichtung Fr. 310.-- - Tastrad f. Pick-up Fr. 260.--

1	Marke, Typ		Rivierre Casalis RC 45	Rivierre Casalis RC 456
2	Hersteller		Rivierre Casalis (F)	Rivierre Casalis (F)
3	Importeur		Allamand SA, 1110 Morges	Allamand SA, 1110 Morges
<b>Masse und Gewichte</b>				
4	Transportbreite	cm	242	<b>253</b>
5	Gewicht	kg	1160	1180
6	Deichselausschwenkung		mechanisch	mechanisch
7	Bereifung: links rechts		8,5-12 6,5/80-15	8,5-12 6,5/80-15
<b>Aufnahmeorgan</b>				
8	Pick-up: Aufzug		mechanisch	mechanisch
	Aufnahmebreite	cm	139	153
	Abstützung		-	-
9	Zinkenabstand	cm	7,0	7,0
10	Freilauf im Pick-up Antrieb		nein	nein
11	Zuführorgan		2 Raffer	2 Raffer
<b>Pressorgan</b>				
12	Kolbenführung: unten seitlich		Rollen Gleitschiene	Rollen Gleitschiene
13	Kolbenhub	cm	72	72
14	Kolbenhübe	pro min	87	87
15	Kanaleinlassöffnung	cm <sup>2</sup>	1744	1744
16	Kanalmasse, Breite, Höhe	cm	45/35	45/35
17	Pressdruckregulierung		vertikal	vertikal
<b>Sicherheitseinrichtungen</b>				
18	Schwungrad		Rutschk./Scherschr.	Rutschk./Scherschr.
19	Pick-up		Keilriemen	Keilriemen
20	Zuführorgan		Scherschraube	Scherschraube
21	Nadeln		Sperrklinke	Sperrklinke
22	Knüpferwelle		Scherschraube	Scherschraube
<b>Schmierung</b>				
23	Zentralschmierung		nein	nein
24	Anzahl Schmiernippel		27	27
<b>Garnkasten</b>				
25	Fassungsvermögen	Rollen	4	4
26	Preis April 1987	Fr.	14'300.--	15'900.--
Zusatzausrüstung gegen Mehrpreis: - Ballenrutsche Fr. 420.--				
- Anhängervorrichtung Fr. 310.--				
- Tastrad für Pick-up Fr. 260.--				
- Ballenrutsche Fr. 420.--				
- Anhängervorrichtung Fr. 310.--				
- Tastrad f. Pick-up Fr. 260.--				

Rivierre Casalis RC 490 Rivierre Casalis (F) Allmand SA, 1110 Morges	Rivierre Casalis RC 500 Rivierre Casalis (F) Allmand SA, 1110 Morges	Claas Markant 41 Claas (D) Balag, 4253 Liesberg Meier, 8460 Marthalen
253 1530	253 1580	244 1030
mechanisch	hydraulisch	mechanisch
10,0/75-15 7,0-12	10,0/75-15 7,0-12	10,0/80-12 5,6-15
mechanisch 167 - 7,0 nein	hydraulisch 167 - 7,0 nein	mechanisch 152 - 7,0 ja
2 Raffer	2 Raffer	2 Raffer
Rollen Rollen 76 87 1744 46/36 vertikal/horizontal	Rollen Rollen 76 87 1744 46/36 vertikal/horizontal	Rollen Gleitschiene 65 105 1150 43/30 vertikal
Rutschk./Scherschr. Keilriemen Scherschraube Sperrklinke Scherschraube	Rutschk./Scherschr. Keilriemen Scherschraube Sperrklinke Scherschraube	Rutschk./Scherschr. Rutschkupplung Scherschraube Sperrklinke Scherschraube
nein 28	ja 3	nein 49
6	6	4
18'900.--	21'600.--	13'550.--
- Ballenrutsche Fr. 420.-- - Anhängervorrichtung Fr. 310.-- - Tastrad f. Pick-up Fr. 260.-- - Ballenschleuder Fr. 5'800.--	- Ballenrutsche Fr. 420.-- - Anhängervorrichtung Fr. 310.-- - Tastrad f. Pick-up Fr. 260.-- - Ballenschleuder Fr. 5'800.--	- Ballenrutsche Fr. 400.-- - Anhängervorrichtung Fr. 285.-- - Tastrad f. Pick-up Fr. 300.-- - Ballenschleuder Fr. 5'950.-- - hydraulische Schwenkeinrichtung f. Ballenschleuder Fr. 870.--

1	Marke, Typ		Claas Markant 51	Claas Markant 55
2	Hersteller		Claas (D)	Claas (D)
3	Importeur		Balag, 4253 Liesberg Meier, 8460 Marthalen	Balag, 4253 Liesberg Meier, 8460 Marthalen
<b>Masse und Gewichte</b>				
4	Transportbreite	cm	246	250
5	Gewicht	kg	1120	1300
6	Deichselausschwenkung		mechanisch	mechanisch
7	Bereifung: links rechts		10,0/75-15 7,0-12	10,0/75-15 7,0-12
<b>Aufnahmeorgan</b>				
8	Pick-up: Aufzug		mechanisch	mechanisch
	Aufnahmebreite	cm	152	152
	Abstützung		-	-
9	Zinkenabstand	cm	7,0	7,0
10	Freilauf im Pick-up Antrieb		ja	ja
11	Zuführorgan		2 Raffer	2 Raffer
<b>Pressorgan</b>				
12	Kolbenführung: unten seitlich		Rollen Gleitschiene	Rollen Rollen
13	Kolbenhub	cm	75	71
14	Kolbenhübe	pro min	75	92
15	Kanaleinlassöffnung	cm <sup>2</sup>	1480	1617
16	Kanalmasse, Breite, Höhe	cm	46/36	46/36
17	Pressdruckregulierung		vertikal	vertikal
<b>Sicherheitseinrichtungen</b>				
18	Schwungrad		Rutschk./Scherschr.	Rutschk./Scherschr.
19	Pick-up		Rutschkupplung	Rutschkupplung
20	Zuführorgan		Scherschraube	Scherschraube
21	Nadeln		Sperrklinke	Sperrklinke
22	Knüpfervelle		-	Scherschraube
<b>Schmierung</b>				
23	Zentralschmierung		nein	nein
24	Anzahl Schmiernippel		50	49
<b>Garnkasten</b>				
25	Fassungsvermögen	Rollen	4	6
26	Preis April 1987	Fr.	16'300.--	18'100.--
Zusatzausrüstung gegen Mehrpreis:				
			- Ballenrutsche Fr. 400.--	- Ballenrutsche Fr. 400.--
			- Anhängervorrichtung Fr. 285.--	- Anhängervorrichtung Fr. 285.--
			- Bereifung 11,5/80-15 Fr. 125.--	- hydraulische Pick-up- aushebung Fr. 275.--
			- Tastrad f. Pick-up Fr. 300.--	- hydraulische Deichsel- auschwenkung Fr. 820.--
			- Ballenschleuder Fr. 5'950.--	- Tastrad f. Pick-up Fr. 300.--
			- hydraulische Schwenk- einrichtung f. Ballen- schleuder Fr. 870.--	- Ballenschleuder Fr. 5'950.--
				- hydraulische Schwenk- einrichtung für Ballen- schleuder Fr. 870.--
				Zentralschmierung 5)

Claas Markant 65 Claas (D) Balag, 4253 Liesberg Meier, 8460 Marthalen	Fahr HD 320 Deutz-Fahr (D) Bucher-Guyer AG, 8166 Niederweningen	Fahr HD 380 Deutz-Fahr (D) Bucher-Guyer AG, 8166 Niederweningen
278 1610	239 1100	250 1180
mechanisch	mechanisch	mechanisch
10,0/75-15 7,0-12	7,00-12 7,00-12	10,0/75-15 7,00-12
mechanisch 173 - 7,0 ja	mechanisch 156 1 Rad 6,5 ja	mechanisch 156 1 Rad 6,5 ja
2 Raffer	1 Schnecke/1 Raffer	1 Schnecke/1 Raffer
Rollen Rollen 79 92 1845 46/36 vertikal	Rollen Rollen 66 100 1440 40/30 vertikal	Rollen Rollen 66 100 1490 46/36 vertikal
Rutschk./Scherschr. Rutschkupplung Scherschraube Sperrklinke Scherschraube	Scherschraube Rutschkupplung Scherschraube Scherschraube Bindewellenkupplung	Scherschraube Rutschkupplung Scherschraube Scherschraube Bindewellenkupplung
nein 47	nein 28	nein 28
8	4	4
19'940.--	15'800.--	16'900.--
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ballenrutsche Fr. 400.--</li> <li>- Anhängervorrichtung Fr. 285.--</li> <li>- hydraulische Pick-up- aushebung Fr. 275.--</li> <li>- hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 820.--</li> <li>- Tastrad f. Pick-up Fr. 300.--</li> <li>- Ballenschleuder Fr. 5'950.--</li> <li>- hydraulische Schwenk- einrichtung f. Ballen- schleuder Fr. 870.--</li> <li>- Zentralschmierung 5)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ballenrutsche Fr. 665.--</li> <li>- Anhängervorrichtung Fr. 300.--</li> <li>- Bereifung 10,0/75-15 Fr. 170.--</li> <li>- Ballenschleuder Fr. 7'690.--</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ballenrutsche Fr. 665.--</li> <li>- Anhängervorrichtung Fr. 300.--</li> <li>- Ballenschleuder Fr. 7'690.--</li> </ul>



1	Marke, Typ		Fahr HD 440	Fahr HD 490
2	Hersteller		Deutz-Fahr (D)	Deutz-Fahr (D)
3	Importeur		Bucher-Guyer AG, 8166 Niederweningen	Bucher-Guyer AG, 8166 Niederweningen
<b>Masse und Gewichte</b>				
4	Transportbreite	cm	<b>261</b>	<b>275</b>
5	Gewicht	kg	1360	1410
6	Deichselausschwenkung		mechanisch 2)	hydraulisch 2)
7	Bereifung: links rechts		10,0/75-15 195 R14	10,0/75-15 195 R14
<b>Aufnahmeorgan</b>				
8	Pick-up: Aufzug		mechanisch	hydraulisch
	Aufnahmebreite	cm	170	183
	Abstützung		1 Rad	1 Rad
9	Zinkenabstand	cm	6,5	6,5
10	Freilauf im Pick-up Antrieb		ja	ja
11	Zuführorgan		1 Schnecke/1 Raffer	1 Schnecke/1 Raffer
<b>Pressorgan</b>				
12	Kolbenführung: unten seitlich		Rollen Rollen	Rollen Rollen
13	Kolbenhub	cm	72	72
14	Kolbenhübe	pro min	100	100
15	Kanaleinlassöffnung	cm <sup>2</sup>	1730	1730
16	Kanalmasse, Breite, Höhe	cm	46/36	46/36
17	Pressdruckregulierung		vertikal	vertikal
<b>Sicherheitseinrichtungen</b>				
18	Schwungrad		Rutschkupplung	Rutschkupplung
19	Pick-up		Rutschkupplung	Rutschkupplung
20	Zuführorgan		Ausklinkautomatik	Ausklinkautomatik
21	Nadeln		Scherschraube	Scherschraube
22	Knüpfervelle		Bindewellenkupplung	Bindewellenkupplung
<b>Schmierung</b>				
23	Zentralschmierung		nein	nein
24	Anzahl Schmiernippel		30	30
<b>Garnkasten</b>				
25	Fassungsvermögen	Rollen	8	8
26	Preis April 1987	Fr.	20'100.--	22'350.--
Zusatzausrüstung gegen Mehrpreis:				
			- Ballenrutsche Fr. 665.--	- Ballenrutsche Fr. 665.--
			- Anhängervorrichtung Fr. 300.--	- Anhängervorrichtung Fr. 300.--
			- hydraulische Pick-up- Aushebung und Deichsel- ausschwenkung Fr. 850.--	- Ballenschleuder Fr. 7'690.--
			- Ballenschleuder Fr. 7'690.--	

New Holland 920 New Holland (F) Grunderco AG, 1242 Satigny Grunderco AG, 6287 Aesch	New Holland 935 New Holland (F) Grunderco AG, 1242 Satigny Grunderco AG, 6287 Aesch	New Holland 940 New Holland (F) Grunderco AG, 1242 Satigny Grunderco AG, 6287 Aesch
245 1060	250 1160	<b>257</b> 1440
mechanisch	mechanisch	mechanisch 2)
7,00-12 135-15	10,0/80-12 7,00-12	10,0/75-15 10,0/80-12
mechanisch 3) 143 1 Rad 6,5 nein	mechanisch 3) 143 1 Rad 6,5 nein	mechanisch 3) 160 1 Rad 6,5 ja
3 Raffer	3 Raffer	3 Raffer
Rollen Rollen 76 80 1510 41/31 vertikal	Rollen Rollen 76 80 1805 46/36 vertikal/horizontal	Rollen Rollen 76 93 1743 46/36 vertikal/horizontal
Rutschk./Scherschr. Keilriemen - Sperrklinke Scherschraube	Rutschk./Scherschr. Keilriemen - Sperrklinke Scherschraube	Rutschk./Scherschr. Keilriemen Scherschraube Sperrklinke Scherschraube
nein 31	nein 31	nein 31
4	4	6
15'280.--	17'500.--	19'900.--
- Anhängervorrichtung Fr. 410.-- - mechanische Pick-up- Aushebung Fr. 510.-- - hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 920.--	- Anhängervorrichtung Fr. 280.-- - mechanische Pick-up- Aushebung Fr. 510.-- - hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 920.--	- Anhängervorrichtung Fr. 410.-- - hydraulische Pick-up- aushebung Fr. 740.-- - hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 920.-- - Zentralschmierung Fr. 1'400.--

1	Marke, Typ		John Deere 339	John Deere 349
2	Hersteller		John Deere (F)	John Deere (F)
3	Importeur		Matra 3052 Zollikofen	Matra 3052 Zollikofen
<b>Masse und Gewichte</b>				
4	Transportbreite	cm	225	<b>259</b>
5	Gewicht	kg	1120	1270
6	Deichselausschwenkung		mechanisch 1)2)	mechanisch 2)
7	Bereifung: links rechts		10,0/80-12 7,00-12	10,0/75-15 7,00-12
<b>Aufnahmeorgan</b>				
8	Pick-up: Aufzug		mechanisch 3)	mechanisch
	Aufnahmebreite	cm	136	160
	Abstützung		-	-
9	Zinkenabstand	cm	6,0	6,0
10	Freilauf im Pick-up Antrieb		nein	nein
11	Zuführorgan		1 Schnecke/1 Raffer	1 Schnecke/1 Raffer
<b>Pressorgan</b>				
12	Kolbenführung: unten seitlich		Rollen Rollen	Rollen Rollen
13	Kolbenhub	cm	76	76
14	Kolbenhöhe	pro min	80	80
15	Kanaleinlassöffnung	cm <sup>2</sup>	1590	1757
16	Kanalmasse, Breite, Höhe	cm	41/31	46/36
17	Pressdruckregulierung		vertikal	vertikal
<b>Sicherheitseinrichtungen</b>				
18	Schwungrad		Rutschk./Scherschr.	Rutschk./Scherschr.
19	Pick-up		Keilriemen	Keilriemen
20	Zuführorgan		Keilriemen	Keilriemen
21	Nadeln		Sperrklinke	Sperrklinke
22	Knüpfervelle		Scherschraube	Scherschraube
<b>Schmierung</b>				
23	Zentralschmierung		nein	nein
24	Anzahl Schmiernippel		22	21
<b>Garnkasten</b>				
25	Fassungsvermögen	Rollen	4	4
26	Preis April 1987	Fr.	14'750.--	16'650.--

Zusatzausrüstung gegen Mehrpreis: - Anhängervorrichtung Fr 410.--  
- hydraulische Pick-up-  
Aushebung Fr. 670.--  
- Tastrad f. Pick-up Fr. 210.--  
- Ballenschleuder Fr. 5)

- Ballenrutsche Fr. 670.--  
- Anhängervorrichtung Fr. 560.--  
- hydraulische Pick-up-  
Aushebung Fr. 670.--  
- Tastrad f. Pick-up Fr. 210.--  
- Ballenschleuder Fr. 5)  
- Zentralschmierung Fr. 670.--

John Deere 359 John Deere (F) Matra, 3052 Zollikofen	John Deere 459 John Deere (F) Matra, 3052 Zollikofen	Fortschritt K 420 Fortschritt (DDR) OMA AG, 5001 Aarau
262 1420	285 1540	255 1480
mechanisch 2)	mechanisch 2)	mechanisch
10,0/75-15 7,00-12	10,0/75-15 7,00-12	10,0-15 6,00-16
mechanisch 160 - 6,0 nein	mechanisch 185 - 6,0 nein	hydraulisch 155 1 Rad 7,0 ja
1 Schnecke/1 Raffer	1 Schnecke/1 Raffer	3 Raffer
Rollen Rollen 76 92 1757 46/36 vertikal/horizontal	Rollen Rollen 76 100 1757 46/36 vertikal/horizontal 4)	Rollen Rollen 76 80 1410 46/36 vertikal
Rutschk./Scherschr. Keilriemen Keilriemen Sperrklinke Scherschraube	Rutschk./Scherschr. Keilriemen Keilriemen Sperrklinke Scherschraube	Rutschkupplung Rutschkupplung Rutschkupplung Sperrklinke -
ja 10	ja 10	nein 26
6	6	6
18'950.--	23'930.--	13'850.--
- Ballenrutsche Fr. 870.-- - Anhängervorrichtung Fr. 560.-- - hydraulische Pick-up- Aushebung Fr. 670.-- - Tastrad f. Pick-up Fr. 210.-- - Ballenschleuder Fr. 5) - hydraulische Pressdicht- verstellung Fr. 2'320.--	- Ballenrutsche Fr. 870.-- - Anhängervorrichtung Fr. 560.-- - hydraulische Pick-up- Aushebung Fr. 670.-- - Tastrad f. Pick-up Fr. 210.-- - Ballenschleuder Fr. 5)	- Ballenrutsche Fr. 340.-- - hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 680.--

1	Marke, Typ		Fortschritt K 430	Bamford BX5
2	Hersteller		Fortschritt (DDR)	Bamford (GB)
3	Importeur		OMA AG, 5001 Aarau	Raus SA, 1754 Rose
<b>Masse und Gewichte</b>				
4	Transportbreite	cm	255	256
5	Gewicht	kg	1650	1330
6	Deichselausschwenkung		mechnisch	mechanisch 2)
7	Bereifung: links rechts		10,0-15 6,7-13	10,0/80-12 7,00-12
<b>Aufnahmeorgan</b>				
8	Pick-up: Aufzug		hydraulisch	mechanisch 3)
	Aufnahmebreite	cm	169	157
	Abstützung		1 Rad	-
9	Zinkenabstand	cm	7,0	7,2
10	Freilauf im Pick-up Antrieb		ja	nein
11	Zuführorgan		4 Raffer	2 Raffer
<b>Pressorgan</b>				
12	Kolbenführung: unten seitlich		Rollen Rollen	Rollen Gleitschiene
13	Kolbenhub	cm	76	66
14	Kolbenhübe	pro min	86	79
15	Kanaleinlassöffnung	cm <sup>2</sup>	1410	1364
16	Kanalmasse, Breite, Höhe	cm	46/36	46/35
17	Pressdruckregulierung		vertikal	vertikal
<b>Sicherheitseinrichtungen</b>				
18	Schwungrad		Rutschkupplung	Rutschkupplung
19	Pick-up		Rutschkupplung	Keilriemen
20	Zuführorgan		Rutschkupplung	Federn, Scherschraube
21	Nadeln		Sperrklinke	Sperrklinke
22	Knüpfervelle		-	-
<b>Schmierung</b>				
23	Zentralschmierung		nein	nein
24	Anzahl Schmiernippel		26	27
<b>Garnkasten</b>				
25	Fassungsvermögen	Rollen	10	4
26	Preis April 1987	Fr.	15'900.--	18'300.--
Zusatzausrüstung gegen Mehrpreis:				
			- Ballenrutsche Fr. 340.--	- Ballenrutsche Fr. 750.--
			- hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 680.--	- Anhängervorrichtung Fr. 300.--
				- hydraulische Pick-up- Aushebung Fr. 650.--
				- hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 850.--
				- Zentralschmierung Fr. 400.--
				- hydraulische Pressdichte- verstellung 5)

Bamford BX9 Bamford (GB) Raus SA, 1754 Rose	Gallignani 2690 Gallignani (I) S. Stauffer, 1599 Les Thioleyres	Galliagnani 2690 SE Galliagnani (I) Rohrer-Marti, 8105 Regensdorf S. Stauffer, 1599 Les Thioleyres
270 1660	233 1200	243 1240
mechanisch 2)	mechanisch	mechanisch
10,0/75-15 7,00-12	205/75-15 5,9-14	205/75-15 185/75-14
hydraulisch 171 - 7,2 nein	mechanisch 146 - 7,0 ja	mechanisch 160 1 Rad 7,0 ja
2 Raffer	2 Raffer	2 Raffer
Rollen Gleitschiene 76 92 1581 46/36 vertikal	Rollen Rollen 66 80/85 6) 1530 46/36 vertikal	Rollen Rollen 66 90/100 6) 1530 46/36 vertikal
Rutschkupplung Keilriemen Federn, Scherbolzen Sperrklinke -	Rutschk./Scherschr. Keilriemen Federn Sperrklinke Scherschraube	Rutschk./Scherenschr. Keilriemen Federn Sperrklinke Scherschraube
ja 16	nein 28	nein 28
10	4	5
22'600.--	14'300.--	14'800.--
- Ballenrutsche Fr. 750.-- - Anhängervorrichtung Fr. 300.-- - hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 850.-- - hydraulische Pressdichte- verstellung 5)	- Ballenrutsche Fr. 450.-- - Anhängervorrichtung Fr. 300.-- - hydraulische Pick-up- Aushebung Fr. 350.-- - Zentralschmierung 5)	- Ballenrutsche Fr. 450.-- - Anhängervorrichtung Fr. 300.-- - hydraulische Pick-up- Aushebung Fr. 350.-- - Zentralschmierung 5)

1	Marke, Typ		Gallignani 5690	Gallignani 5690 E
2	Hersteller		Gallignani (I)	Gallignani (I)
3	Importeur		Rohrer-Marti, 8105 Regensdorf S. Stauffer, 1599 Les Thioleyres	Rohrer-Marti, 8105 Regensdorf S. Stauffer, 1599 Les Thioleyres
<b>Masse und Gewichte</b>				
4	Transportbreite	cm	257	288
5	Gewicht	kg	1670	1850
6	Deichselausschwenkung		mechanisch 2)	hydraulisch
7	Bereifung: links rechts		10,0/75-15 225/75-15	10,0/75-15 225/75-15
<b>Aufnahmeorgan</b>				
8	Pick-up: Aufzug		hydraulisch	hydraulisch
	Aufnahmebreite	cm	160	195
	Abstützung		1 Rad	2 Räder
9	Zinkenabstand	cm	7,0	7,0
10	Freilauf im Pick-up Antrieb		ja	ja
11	Zuführorgan		2 Raffer	3 Raffer
<b>Pressorgan</b>				
12	Kolbenführung: unten seitlich		Rollen Rollen	Rollen Rollen
13	Kolbenhub	cm	72	72
14	Kolbenhöhe	pro min	90/104 6)	90/104 6)
15	Kanaleinlassöffnung	cm <sup>2</sup>	1635	1635
16	Kanalmasse, Breite, Höhe	cm	46/36	46/35
17	Pressdruckregulierung		vertikal	vertikal
<b>Sicherheitseinrichtungen</b>				
18	Schwungrad		Rutschk./Scherschr.	Rutschk./Scherschr.
19	Pick-up		Keilriemen	Keilriemen
20	Zuführorgan		Federn	Federn
21	Nadeln		Sperrklinke	Sperrklinke
22	Knüpfervelle		Scherschraube	Scherschraube
<b>Schmierung</b>				
23	Zentralschmierung		ja	ja
24	Anzahl Schmiernippel		15	17
<b>Garnkasten</b>				
25	Fassungsvermögen	Rollen	5	6
26	Preis April 1987	Fr.	18'300.--	20'200.--
Zusatzausrüstung gegen Mehrpreis:				
			- Ballenrutsche Fr. 450.--	- Ballenrutsche Fr. 450.--
			- Anhängavorrichtung Fr. 300.--	- Anhängavorrichtung Fr. 300.--
			- hydraulische Deichsel- ausschwenkung Fr. 700.--	

MF 224  
Massey Ferguson (GB)  
Service Company, 8600 Dübendorf

MF 228  
Massey Ferguson (GB)  
Service Company, 8600 Dübendorf

252  
1350

282  
1460

mechanisch

mechanisch

11,0-15  
9,5-15

11,0-15  
9,5-15

mechanisch  
142  
-  
7,5  
ja

mechanisch  
172  
-  
7,5  
ja

2 Raffer

3 Raffer

Rollen  
Rollen  
76  
80  
1716  
46/36  
vertikal

Rollen  
Rollen  
76  
80  
1716  
46/35  
vertikal

Rutschk./Scherbolzen  
-  
Scherschraube  
Sperrklinke  
Scherschraube

Rutschk./Scherbolzen  
-  
Scherschraube  
Sperrklinke  
Scherschraube

nein  
9

nein  
9

6

6

18'680.--

20'780.--

- Ballenrutsche Fr. 775.--  
- Anhängenvorrichtung Fr. 450.--  
- hydraulische Pick-up-  
Aushebung Fr. 950.--  
- Tastrad f. Pick-up Fr. 350.--

- Ballenrutsche Fr. 775.--  
- Anhängenvorrichtung Fr. 450.--  
- hydraulische Pick-up-  
Aushebung Fr. 950.--  
- Tastrad f. Pick-up Fr. 350.--



## Bauart der Maschinen

### Deichselausschwenkung

Verschiedene Maschinen sind bei der mechanischen Deichselausschwenkung mit einer Radblockierung ausgerüstet. Beim Umschwenken der Pressen von der Transportstellung in die Arbeitsstellung wird dabei (zum Teil in Verbindung mit der Entriegelung des Bolzens bei der Deichsel) das rechte Rad blockiert. Auf diese Weise kann die Presse mühelos umgeschwenkt werden. Bei der hydraulischen Deichselausschwenkung ist je nach Anordnung des Zylinders eine Radblockierung nicht nötig.

### Zuführorgan

Bei den Pressen gibt es zwei Systeme von Zuführorganen, die das Erntegut dem Presskanal zuführen: Raffer oder Schnecke kombiniert mit Raffer. Von den 34 aufgeführten Maschinen sind acht Typen mit Schnecke und Raffer (Fahr und John Deere) und die restlichen Marken (26 Typen) mit Raffer ausgerüstet (Abb. 1 und 2).

### Transportbreite

60% der aufgeführten Pressen sind in der Transportstellung breiter als 2,5 m. Ein grosser Teil dieser Maschinen ist mit einem Tastrad in der Grundausrüstung ausgestattet, wobei das Tastrad mehrheitlich aussen am Pick-up angebracht ist. Bei einigen Maschinen kann das Tastrad an der Presse durch einen Schnell-

verschluss demontiert werden, bei den anderen müsste es abgeschraubt werden. Dadurch könnte die Transportbreite von 2,5 m zum Teil unterschritten werden.

Beim Kauf einer Presse sind folgende Punkte zu beachten:

- Bei einer Transportbreite von 2,5 – 3,5 m braucht es ein braunes Kontrollschild.
- In Hanglagen und bei kleineren Traktoren ist eine Bremse zu empfehlen.
- Eine Blink- und Beleuchtungsanlage sollte im heutigen Strassenverkehr nicht mehr fehlen.
- Die Aufnahmebreite des Pick-ups soll auf die Schwadbreite abgestimmt sein.
- Ein Pick-up mit Tastrad passt sich dem unebenen Boden besser an.
- Wenn die Presse bei Heu und Emd eingesetzt wird, bringt ein enger Zinkenabstand Vorteile.
- Die Grösse der Kanaleinlassöffnung bestimmt die Leistungsfähigkeit der Pressen.
- Für den Lohnunternehmer ist eine Maschine mit grösserem Garnkasten zu empfehlen.

### Erläuterungen zur Typentabelle

#### Pos. 4

Aus Platzgründen kann nur die Transportbreite aufgeführt werden. Pressen, die eine Breite von 2,5 – 3,5 m haben, benötigen ein braunes Kontrollschild.

Aus diesem Grunde ist die Transportbreite auf 1 cm genau angegeben.

#### Pos. 5

Die Gewichte sind auf 10 kg genau angegeben.

#### Pos. 9

Zur Ermittlung der Arbeitsbreite besteht seit 1978 eine DIN-Norm. Die Rechbreite wird zwischen dem linken und dem rechten äusseren Zinken gemessen. Die Arbeitsbreite ergibt sich aus der Rechbreite plus  $2 \times 10$  cm.

#### Pos. 15

Die Kanaleinlassöffnung in  $\text{cm}^2$  gibt an, wie gross die Öffnung für das Erntegut beim Eintritt in den Presskanal ist.

#### Pos. 26

Der Preis setzt sich zusammen aus der Grundausrüstung (nach Tabelle) plus Beleuchtung.

## Fussnoten

- 1) Deichselausschwenkung vom Traktor aus nicht möglich.
- 2) Maschinen mit Radblockierung.
- 3) Der Pick-up-Aufzug kann vom Traktor aus nicht bedient werden.
- 4) Pressdichteverstellung vertikal hydraulisch.
- 5) Preis auf Anfrage.
- 6) Die Pressen sind nach Angaben des Importeurs so ausgelegt, dass sie mit einer Zapfwellendrehzahl von 610 U/min des Traktors gefahren werden können.

## Korrektur zu FAT-Berichte Nr. 308

D. Nosal: Vergleichsprüfung von Drehkolben-, Schnecken- und Zentrifugalpumpen.

**Betrifft:** Tabelle 1, Seite 2 unten: Fussnote <sup>7)</sup> streichen. Tabelle 1, Seite 3, Linie Nr. 9, Kolonne Nr. 18: **richtig 11,8** (anstatt 18,5<sup>7)</sup>; Linie Nr. 9, Kolonne Nr. 19: **richtig 340** (anstatt 295<sup>7)</sup>).